

Буторина Елена Петровна

ТЕРМИНЫ ДЛЯ ОПИСАНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ИНТЕРНЕТЕ

В статье обсуждаются термины, употребляемые для описания взаимодействия (в том числе и речевого) в интернет-среде, а также их дифференциация по ряду параметров. Особое внимание уделяется различию терминов с ключевыми словами "коммуникация" и "дискурс". Обосновывается выбор терминов для описания официальной коммуникации в Интернете.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/4-1/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 4(58): в 3-х ч. Ч. 1. С. 66-68. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

4. **Жарков А. Д.** Теория, методика и организация социально-культурной деятельности: учебник. М.: МГУКИ, 2012. 456 с.
5. **Киселева Т. Г., Красильников Ю. Д.** Социально-культурная деятельность [Электронный ресурс]. М.: Московский государственный университет культуры и искусств, 2004. 539 с. URL: <http://www.bestreferat.ru/referat-183796.html> (дата обращения: 09.02.2016).
6. **Клюско Е. М.** Альтернативные подходы к определению понятия «культура досуга» (по материалам зарубежных исследований) // Вестник МГУКИ. 2010. № 5. С. 112-120.
7. **Колынько И. В.** Социокультурное пространство как концептуальное и категориальное понятие современных общественных наук // Вестник МГУКИ. 2007. № 2. С. 63-65.
8. **Краткий словарь терминов специалиста социокультурной сферы** / сост. Е. А. Бурдюжа. Челябинск: Челябинская гос. академия культуры и искусств, 2009. 77 с.
9. **Новаторов В. Е.** Культурно-досуговая деятельность: словарь-справочник. Омск: АГИК, 1992. 182 с.
10. **Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.** Толковый словарь русского языка: 72500 слов и 7500 фразеологических выражений / Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз.; Рос. фонд культуры. М.: Азъ, 1993. 960 с.
11. **Основы законодательства Российской Федерации о культуре:** утв. ВС РФ 09.10.1992 № 3612-1; ред. от 28.11.2015.
12. **Паршиков Н. А.** Системный подход к основным видам деятельности в вузах культуры и искусств [Электронный ресурс]: дисс. ... д. пед. н. М., 1999. 477 с. // Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat. URL: <http://www.dissercat.com/content/sistemnyi-podkhod-k-osnovnym-vidam-deyatelnosti-v-vuzakh-kultury-i-iskusstv#ixzz3sy3xuVsB> (дата обращения: 10.12.2015).
13. **Степанченко О. В.** Понятие педагогической регуляции в контексте социально-культурного проектирования // Образование и общество. 2009. № 4. С. 34-36.

ON THE ISSUE OF THE SOURCES OF FUNCTIONING OF SOCIO-CULTURAL ACTIVITY TERMINOLOGY

Bessonova Yuliya Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Orel Branch)
julyorags@mail.ru

Stepanchenko Oksana Vladimirovna, Ph. D. in Pedagogy
Orel State Institute of Culture
tita075@yandex.ru

The article examines the problems of functioning of socio-cultural activity terminology. The authors highlight the sources of its functioning, connecting them with the genres of substyles of a scientific speech style and the principal legislative act on culture. The paper substantiates the importance of defining the source base of the socio-cultural activity terminology to establish the borders of terminological system of science.

Key words and phrases: socio-cultural activity; source; scientific style; terminology; categorical and notional apparatus.

УДК 80:821.161.1

В статье обсуждаются термины, употребляемые для описания взаимодействия (в том числе и речевого) в интернет-среде, а также их дифференциация по ряду параметров. Особое внимание уделяется различию терминов с ключевыми словами «коммуникация» и «дискурс». Обосновывается выбор терминов для описания официальной коммуникации в Интернете.

Ключевые слова и фразы: термин; русский язык; Интернет; коммуникация; дискурс.

Буторина Елена Петровна, к. филол. н., доцент
Российский государственный гуманитарный университет
ep_butorina@il-rggu.ru

ТЕРМИНЫ ДЛЯ ОПИСАНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ИНТЕРНЕТЕ

Для цели исследования изменений в актуализации коммуникативных категорий важно, что Интернет представляет собой среду с новыми значениями релевантных признаков коммуникативной ситуации. При исследовании речевого поведения в Интернете можно говорить об изучении свойств объекта (в нашем случае языка) в новых условиях.

Лингвистическое изучение Интернета представляет собой исследование взаимодействия в *Web*-среде как нового условия коммуникации, опирающегося в той или иной степени на системы и нормы естественных языков. К числу дискурсов, претерпевающих заметные трансформации в условиях интернет-коммуникации, относятся официальный и деловой дискурсы, а также медиа-дискурс. Условия коммуникации в интернет-пространстве позволяют рассматривать письменные речевые произведения с точки зрения понятия дискурса, обычно используемого в лингвистике преимущественно для изучения устной речи.

Исследование такого многоаспектного и к тому же динамично развивающегося феномена как Интернет, приводит к отсутствию единства в употреблении разными авторами терминов для описания интернет-взаимодействия (в том числе и речевого). Помимо термина *интернет-коммуникация* [9] можно встретить *электронное общение* / *электронную коммуникацию* [14], *компьютерно-опосредованную коммуникацию* [18], *виртуальную коммуникацию* [4], *виртуальный дискурс* [11], *сетевой дискурс* [12] и др.

Прежде всего, сопоставим термины *общение* и *коммуникация*. Термин *коммуникация* представляется предпочтительным по сравнению с термином *общение*, поскольку, во-первых, словам *общение* и *коммуникация* в современном русском языке соответствует английское *communication*, поэтому употребление термина *коммуникация* позволяет унифицировать использование терминов на разных языках, во-вторых, *коммуникация* имеет более широкое и точное терминологическое значение [8], чем слово *общение*, в-третьих, от термина *коммуникация* образуются прилагательные *коммуникативный* и *коммуникационный*.

Л. Ю. Щипицина предлагает разделить термины с ключевыми словами *коммуникация* и *дискурс* [18], приводя для целей своего исследования обоснование выбора термина *компьютерно-опосредованная коммуникация*. Действительно, *коммуникация*, понимаемая как специфическая форма взаимодействия, состоящая из коммуникативных актов [8, с. 233], и *дискурс*, который определяется как «последовательность речевых актов» [2, с. 412], представляют собой близкие понятия. Опираясь на рассуждения Л. Ю. Щипициной, сопоставим наиболее употребительные термины, их англоязычные соответствия и комментарии к обозначаемым ими понятиям с целью обоснования выбора термина для исследования проявления коммуникативной категории при взаимодействии в Интернете. Рассмотрим множество терминов для обозначения взаимодействия, которые можно разделить на две группы в соответствии с ключевыми словами *коммуникация* или *дискурс* [18].

Таблица 1.

Основные термины, описывающие взаимодействие в сети Интернет

Термин	Соответствие в англоязычной традиции	Пример употребления в публикации	Комментарии
Коммуникация / Communication			
Виртуальная коммуникация	<i>Virtual communication</i>	[4]	Не обязательно происходит в интернет-среде
Интернет-коммуникация	<i>Internet communication</i>	[17]	
Компьютерная коммуникация	<i>Computer communication</i>	[13]	Не включает коммуникации с помощью мобильных устройств. Не всегда предполагает общение через Интернет
Компьютерно-опосредованная коммуникация	<i>Computer-mediated communication</i>	[18]	Не включает коммуникации с помощью мобильных устройств. Не всегда предполагает общение через Интернет
Сетевая коммуникация	<i>Network communication</i>	[6]	Не всегда происходит в интернет-среде
Электронная коммуникация	<i>Electronic communication</i>	[19]	Может предполагать и телевизионные коммуникации
Дискурс / Discourse			
Виртуальный дискурс	<i>Virtual discourse</i>	[11]	Не обязательно происходит в интернет-среде
Интернет-дискурс	<i>Internet discourse</i>	[16]	Не обязательно представляет собой дискурс в интернет-среде, может быть и дискурсом об Интернете
Компьютерный дискурс	<i>Computer discourse</i>	[15]	Не включает коммуникации с помощью мобильных устройств. Не всегда предполагает общение через Интернет
Компьютерно-медийный дискурс	<i>Computer-media discourse</i>	[10]	Не включает коммуникации с помощью мобильных устройств. Не всегда предполагает общение через Интернет
Компьютерно-опосредованный дискурс	<i>Computer-mediated discourse</i>	[7]	Не включает коммуникации с помощью мобильных устройств
Сетевой дискурс	<i>Discourse network</i>	[12]	Не всегда происходит в интернет-среде
Электронный дискурс	<i>Electronic discourse</i>	[1]	Может предполагать и телевизионные коммуникации

Различия между *коммуникацией* и *дискурсом* Л. В. Щипицина предлагает соотносить с каналом и сферой взаимодействия соответственно. Понятие *коммуникация* «непосредственно связано с (техническим) каналом общения, следовательно, оно <...> предпочтительно в качестве базового при изучении общения в новой

коммуникационной среде. Термин же *дискурс* вполне можно применять в тех случаях, когда речь идёт о конкретной сфере деятельности коммуниканта, причём не обязательно компьютерно-опосредованной. В результате мы предлагаем говорить об устной, письменной, печатной, компьютерно-опосредованной формах *коммуникации*, которые обслуживают персональный, научный, деловой, медицинский и другие виды *дискурсов*» [18, с. 34]. Авторы некоторых работ употребляют термины *интернет-дискурс* и *компьютерно-опосредованная коммуникация* для обозначения взаимосвязанных понятий (см, например, [3]).

Тем не менее, их разделение при употреблении по отношению к каналу и сфере взаимодействия соответственно позволяет различать новые условия функционирования языка, задаваемые разными компонентами коммуникативной ситуации. Характеристики канала интернет-взаимодействия оказывают влияние на актуализацию в речевых произведениях коммуникативных категорий, определяемых типом дискурса, в том числе и коммуникативной категории официальности [5].

Таким образом, представляются правомерными следующие выводы:

1) термины, употребляемые для описания взаимодействия (в том числе и речевого) в интернет-среде, могут быть дифференцированы по ряду параметров;

2) наиболее предпочтительными для исследования коммуникативной категории официальности, реализующейся в различных дискурсах интернет-среды, можно считать термины *интернет-коммуникация* для акцентирования внимания на канале взаимодействия и *дискурс* для выделения сферы такого взаимодействия, т.е. можно говорить, например, об официальном дискурсе в интернет-коммуникации.

Список литературы

1. Аврамова А. Г. Электронный дискурс в зеркале оппозиции «устный/письменный» // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2004. № 3. С. 119-126.
2. Арутюнова Н. Д. Речевой акт // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 412-413.
3. Баркович А. А. Интернет-дискурс: компьютерно-опосредованная коммуникация. М.: ФЛИНТА; Наука, 2015. 288 с.
4. Бергельсон М. Б. Языковые аспекты виртуальной коммуникации // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2002. № 1. С. 55-67.
5. Буторина Е. П. Категория официальности в интернет-коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 11 (53). Ч. 3. С. 43-46.
6. Волошин Е. В. Сетевая коммуникация как фактор формирования интеллектуального капитала: автореф. дисс. ... к. филос. н. М., 2006. 154 с.
7. Галичкина Е. Н. Общая характеристика компьютерно-опосредованного дискурса // Интернет-коммуникация как новая речевая формация: колл. монография / науч. ред. Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова. М.: ФЛИНТА; Наука, 2012. С. 53-71.
8. Горелов И. Н. Коммуникация // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990.
9. Горошко Е. И. Интернет-коммуникация: проблема жанра // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: межвуз. сб. науч. тр. / отв. ред. А. Г. Пастухов. Орёл: ОГИИК, 2006. Вып. 4. С. 165-175.
10. Коретникова Л. И. Контаминация языков в компьютерно-медийном дискурсе // Проблемы речевой коммуникации: межвуз. сб. науч. тр. / под ред. М. А. Кормилицыной, О. Б. Сиротининой. Саратов: Изд-во СГУ, 2006. Вып. 6. С. 155-160.
11. Лутовинова О. В. Виртуальный и реальный дискурс // Сопоставительные исследования 2007: сб. науч. тр. Воронеж: Истоки, 2007. С. 108-113.
12. Моргун Н. Л. Научный сетевой дискурс как тип текста: автореф. дисс. ... к. филол. н. Тюмень, 2002. 20 с.
13. Прончев Г. Б., Бухтиярова И. Н., Фесенко В. В. Компьютерные коммуникации. Сервис электронной почты. М.: КДУ, 2009. 122 с.
14. Рязанцева Т. И. Гипертекст и электронная коммуникация М.: ЛКИ/URSS, 2010. 256 с.
15. Сытникова Т. А. Сущность и специфика компьютерного дискурса как объекта лингвистического исследования // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2008. № 3. С. 142-149.
16. Шкапенко П. В. Специфика реализации прагмалингвистических принципов в интернет-дискурсе: дисс. ... к. филол. н. Калининград, 2008. 229 с.
17. Штукарева Е. Б. Языковая специфика интернет-коммуникации // Интернет-коммуникация как новая речевая формация: колл. монография / науч. ред. Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутовинова. М.: ФЛИНТА; Наука, 2012. С. 291-302.
18. Щипицина Л. Ю. Компьютерно-опосредованная коммуникация: Лингвистический аспект анализа. М.: КРАСАНД, 2010. 296 с.
19. Яскевич А. А. Варьирование формы слова в электронной коммуникации: трансляция в другие коммуникативные сферы // Вопросы культуры речи / отв. ред. А. Д. Шмелёв. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2011. С. 391-396.

TERMS TO DESCRIBE INTERACTION ON THE INTERNET

Butorina Elena Petrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Russian State University for the Humanities
 ep_butorina@il-rggu.ru

The article discusses the terms used to describe the interaction (including a speech one) on the Internet, and also their differentiation on a number of parameters. Special attention is paid to the difference of terms with the key words “communication” and “discourse”. The choice of terms to describe official communication on the Internet is substantiated.

Key words and phrases: term; the Russian language; the Internet; communication; discourse.